

Le 02 AVR. 2013

N° 0282

Cultural Diversity Centre
UNESCO's Liaison Office
English Translation

Free, prior and informed consent of the Mapoyo Community for the nomination to the Urgent Safeguarding List of UNESCO

"The Mapoyo cultural memory, its practices and traditional symbolic spaces"

Between 2011 and 2013 the Mapoyo Community participated in creating the nomination dossier to UNESCO, granting their consent during each of the phases of the nomination. Two of the activities had specific consents:

- 1) Between 15 and 16 October 2011, workshops were held for the assessment of intangible cultural heritage. During these sessions El Palomo Community was able to identify their cultural elements and the corresponding need for safeguarding. This activity involved a total of twenty (29) persons who signed and gave their consent as stated in the translated document.
- 2) On January 8, 2013, in the indigenous community of El Palomo, Cedeño Municipality in the Bolivar State, the Cultural Diversity Centre held an activity presenting the first draft version of the nomination document of the *Mapoyo Cultural Memory, its practices and traditional symbolic spaces* for the Urgent Safeguarding List of UNESCO. At the end of the activity, in order to validate and agree upon the documents that make up the dossier, a total of 35 people from the community Mapoyo collectively drafted a document. In order to attest to the dynamics of community participation the following photographs are appended.

El Palomo 08-01-2013.

Nosotros los Mapoyos somos un grupo de 372 habitantes con una cultura propia, amantes de lo nuestro. Somos un pueblo organizado que vive desde tiempos muy remotos en el territorio ancestral ubicado en el Estado Bolívar, Municipio Cedeño, Parroquia Los Pijiguao, Carretera Nacional Caicara - Puerto Ayacucho.

Valoramos nuestra cultura, todo el ambiente, la flora, la fauna y los ecosistemas que están dentro del territorio, porque en el hacemos todas nuestras actividades. También respetamos nuestro idioma y nuestros sitios ancestrales y sagrados junto con sus historias como el Cerro Las Piñas, La Casa de Piedra y el Cerro Caripito.

Es importante que nuestros cuentos y nuestras historias ligadas al

Territorio se vayan transmitiendo
Cada día, porque tienen valor para
el pueblo y a través de ellas pode-
mos conocer nuestras tradiciones.

Nos amenaza la pérdida de la
cultura, la invasión de ganaderos
y empresas que están alrededor de
nuestra comunidad. Estaríamos perdiendo
parte de nuestro territorio ancestral,
historias, conocimientos y riquezas nues-
tras.

Por lo tanto queremos una comu-
nidad muy fortalecida en todos los
aspectos, que sea rica en cultura. Que-
remos también rescatar el idioma, las
historias y seguir viviendo como pueblo
Hapayo.



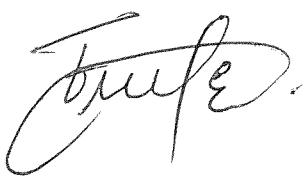



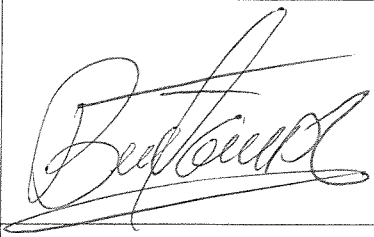


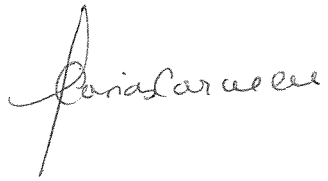



Somos responsables todos los habitantes de la comunidad, ancianos, padres, madres, jóvenes, niños y niñas; El Cacique, Capitan y toda la comunidad en general.

Nuestro compromiso es enseñar y extender nuestro idioma y cultura; transmitir el conocimiento a las nuevas generaciones de nuestra comunidad; trabajar unidos como pueblo indígena para mantener, enriquecer y fortalecer la cultura Mapoyo; sacar nuestra comunidad adelante donde preservemos nuestro territorio en Unidad.

Pueblo Mapoyo.








CONSENTIMIENTO LIBRE, PREVIO E INFORMADO DE LA COMUNIDAD MAPOYO

Candidatura de Postulación a la Lista de Salvaguardia Urgente de la UNESCO
 "La memoria cultural de los Mapoyo, sus prácticas y espacios simbólicos tradicionales"

Nombre	C. I.	Edad	Firma	Huella
Loto Joropa	8947549	43		
Eloy Joropa	10-662.610	40		
José Reyes	2.389.542	74		
Daides B	16 767 544	28		
Maria Reyes	9.039.384	66	Maria	
Carmen Canas	15500229	29		
Jeydi Barrios	15.500.232	30		













CONSENTIMIENTO LIBRE, PREVIO E INFORMADO DE LA COMUNIDAD MAPOYO

Candidatura de Postulación a la Lista de Salvaguardia Urgente de la UNESCO
 "La memoria cultural de los Mapoyo, sus prácticas y espacios simbólicos tradicionales"

Nombre	C. I.	Edad	Firma	Huella
Elida Pulido	21.507.423	23	Elida	
Iris Ortega	8907.388	48	Iris	
Yobel Baido	18.505.571	27	Yobel	
Lemis Baido	15.500.230	29	Baido Lemis 15.500.230	
Reyes clairen	19.352082	25	CRue	
Denny Leal	18.243.069	25	Denny	
Elisabete Pulido	15246970	35	Elisabete	

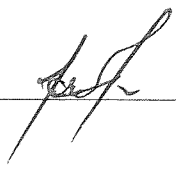







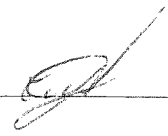


CONSENTIMIENTO LIBRE, PREVIO E INFORMADO DE LA COMUNIDAD MAPOYO

Candidatura de Postulación a la Lista de Salvaguardia Urgente de la UNESCO
 "La memoria cultural de los Mapoyo, sus prácticas y espacios simbólicos tradicionales"

Nombre	C. I.	Edad	Firma	Huella
Hilola Reyes	B.406.683	51		
Ramón Correa	9.039.430	64		
Wilden Toropa	23.498.858	19	Wilden Toropa	
Henry Reyes	15.304.491	30	Henry	
Angel Estévez	18306212	23		
José Reyes	21548501	22		
Alexis Jorjue	2913776	43		


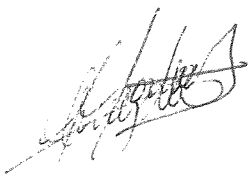

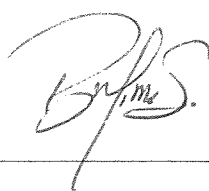







CONSENTIMIENTO LIBRE, PREVIO E INFORMADO DE LA COMUNIDAD MAPOYO

Candidatura de Postulación a la Lista de Salvaguardia Urgente de la UNESCO
 "La memoria cultural de los Mapoyo, sus prácticas y espacios simbólicos tradicionales"

Nombre	C. I.	Edad	Firma	Huella
Pedro Goropá	8.907954	52		
Piero Luis Bertoldo	13964504	40		
Simón Bertoldo	1567813	70	Simón Bertoldo	
José Bertoldo	14565911	32		
Julio Correa	13385964	37		
ALVARO Camille	15.500246	30		
Joropa Isabel	16227790	29	Joropa	

CONSENTIMIENTO LIBRE, PREVIO E INFORMADO DE LA COMUNIDAD MAPOYO

Candidatura de Postulación a la Lista de Salvaguardia Urgente de la UNESCO
 "La memoria cultural de los Mapoyo, sus prácticas y espacios simbólicos tradicionales"

Nombre	C. I.	Edad	Firma	Huella
Celia Correa	15-066-195	36	Celia	
Angelita Toropa	22-807-447	18		
José Gregorio Castro	13-964-828	33		
Onaida Bastidas	21-107-982	22	Bastidas	
Rosa Bastidas	19-808-651	25		
Maria Bastidas	25-734-935	16	Maria Bastidas	
Rosa Reyes	9-039-415	56		

El Palomo, 08-01-2013

We, the Mapoyo, are a group of 372 people with our own culture that we love and care for. We are an organized community and since ancient times we have been living in the ancestral territory located in Bolivar State, Municipality Cedeño, Parish The Pijiguaos, National Highway-Puerto Ayacucho Caicara.

We value our culture, the entire environment, the flora, the fauna and the ecosystems that are within our territory, because in it we do all our activities. We also respect our language and our ancient and sacred sites along with their stories such as Las Piñas Hill, La Casa de Piedra and the Caripito Hill.

It is important that our stories and our history that is related to the territory continue to be transmitted every day, because they have great value to our people and through them we can know our traditions

We are threatened by the loss of our culture, the invasion of farmers and industries that are adjacent to our community. We would be losing some of our ancestral territory, our stories, our knowledge and our wealth.

Hence we want a community greatly strengthened in all respects that is rich in culture. We also want to rescue our language, our stories and to continue to live as Mapoyo.

We are responsible for all our community residents; elders, parents, mothers, young children, the Chief, Captain and the entire community.

Our commitment is to teach and spread our language and culture; pass down our knowledge to future generations of our community; work together as an indigenous people to maintain, enrich and strengthen the Mapoyo culture; taking forward our community and preserving our territory in unity.

The Mapoyo People

-Signed by 32 community representatives-

El Palomo, 19 de marzo de 2013

COMPROMISO DE LA COMUNIDAD MAPOYO EN EL PLAN DE
SALVAGUARDIA DE “LA MEMORIA CULTURAL DE LOS MAPOYO, SUS
PRÁCTICAS Y ESPACIOS SIMBÓLICOS TRADICIONALES”

Nosotros los representantes del Consejo Comunal de la Comunidad Mapoyo de El Palomo, concientes de la importancia de nuestra cultura, así como de las amenazas y riesgos que actúan sobre nuestra manifestación “La Memoria Cultural de los Mapoyo, sus prácticas y espacios simbólicos tradicionales”, damos nuestro consentimiento para que se anexe al expediente de postulación a la Lista de Salvaguarda Urgente el Esquema del Plan de Salvaguardia que proponemos. Asimismo, ratificamos el compromiso que tenemos de participar en la ejecución y monitoreo de las actividades correspondientes, algunas de las cuales ya hemos venido desarrollando desde tiempos recientes y aspiramos que este proceso se extienda a los próximos años 2013-2019, para garantizar la continuidad de nuestra manifestación en el futuro.

Simón Bastidas
Simón Bastidas (Cacique)

Consejo Comunal de El Palomo



El Palomo, 19/03/2013

Commitment of the Mapoyo Community for the Safeguarding Plan for the “The Mapoyo Cultural Memory, its practices and traditional symbolic spaces”

We, representatives of the Communal Council of El Palomo Mapoyo Community, aware of the importance of our culture, as well as the threats and risks acting upon our manifestation “**The Mapoyo Cultural Memory, its practices and traditional symbolic spaces**”, grant our consent to annex to the nomination dossier to the Urgent Safeguarding List, the Safeguarding Plan scheme that we propose. Furthermore, we ratify our commitment to actively participate in the implementation and monitoring of the corresponding activities, some of which we have been developing since recent times. We hope that this process extend to the upcoming years 2013-2019, in order to warranty the continuity of our manifestation in the future.

-Signed -

Simón Bastidas (Cacique)
El Palomo Communal Council